



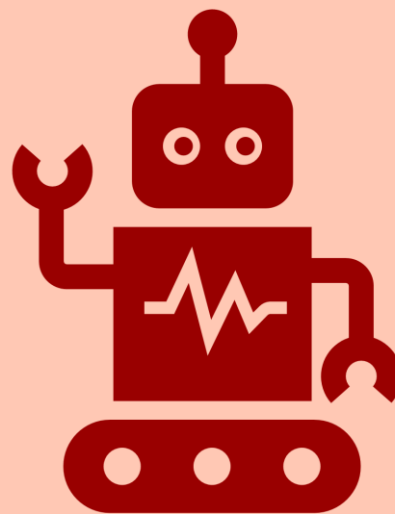
RÉGION ACADÉMIQUE
BOURGOGNE-
FRANCHE-COMTÉ

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Mercredis du numérique

6 mars 2024

Nouveaux usages numériques pour l'inclusion des élèves allophones



Plan de l'intervention

- Rappel des enjeux de l'inclusion dans les dispositifs UPE2A
- Description des atouts des outils numériques dans la perspective du français langue de scolarisation
- Présentation de pratiques en classe :
 - en collège
 - en lycée
- Perspectives et échanges avec les participants

MERCREDIS
DE **NUMÉRIQUE**

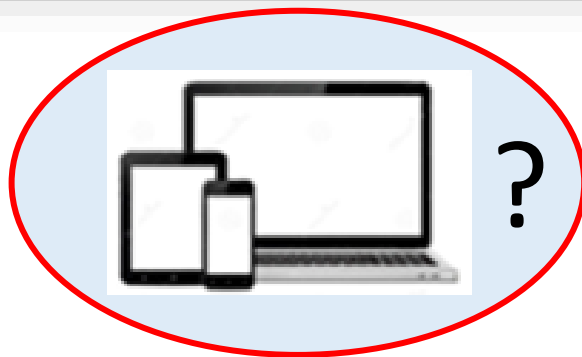
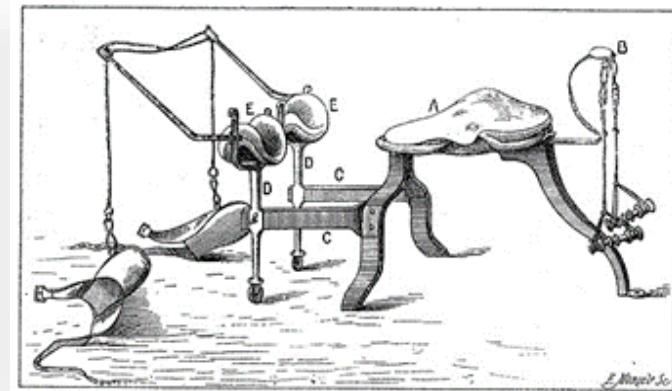
Michael RIGOLOT

CASNAV
Besançon

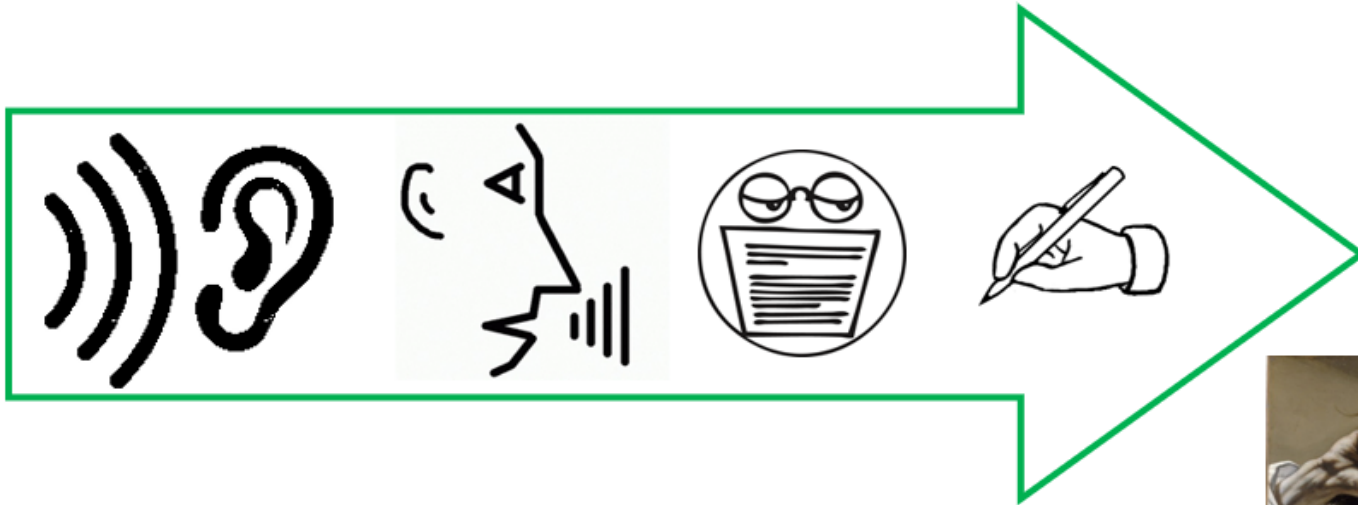




Appareil pour l'enseignement de la natation (voir plan ci-dessous)



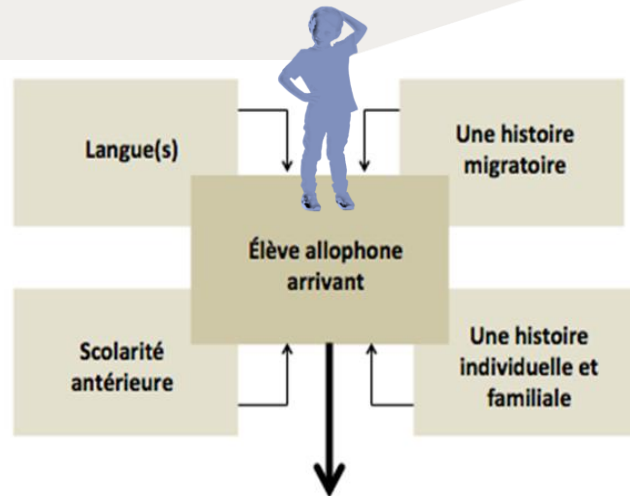
ORDRE NATUREL D'ACQUISITION DES COMPÉTENCES LINGUISTIQUES D'UNE LANGUE VIVANTE EN CONTEXTE



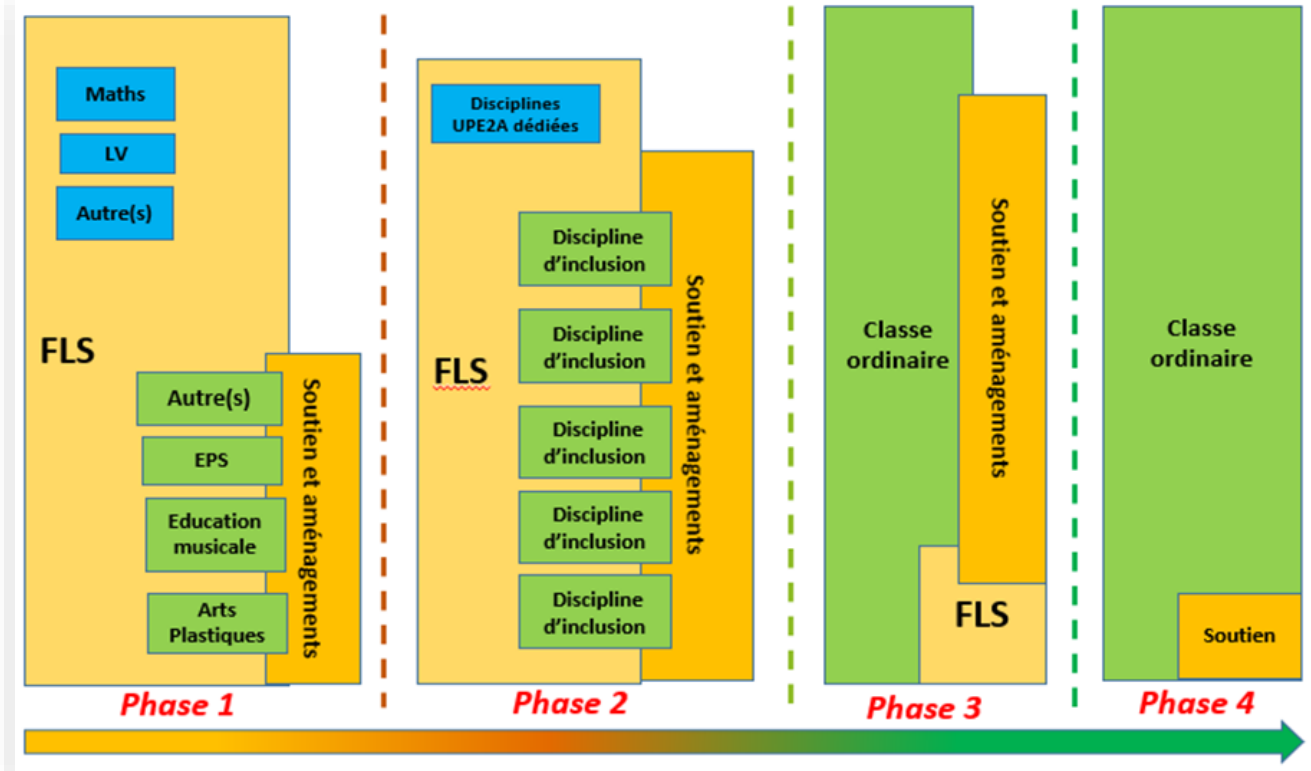
≠



ORDRE IMPLICITE D'ACQUISITION ET DE VALORISATION DES COMPÉTENCES DANS LE SYSTÈME FRANÇAIS



- Etablir la biographie plurilingue de l'élève
- S'informer sur les parcours scolaires et personnels antérieurs
- Evaluer les compétences en langue d'origine
- Evaluer les compétences scolaires antérieures
- Evaluer le niveau de français à l'oral et l'écrit



D'une conception en vase clos de l'apprentissage du Français Langue Seconde vers une pédagogie centrée sur l'autonomie de l'élève allophone en classe d'inclusion, tissée d'allers et retours physiques, linguistiques et cognitifs

- Certains usages numériques semblent adaptés pour
- 1) sécuriser les élèves mais aussi les équipes, dites « démunies »
 - 2) rendre accessibles les énoncés et les langues disciplinaires

« MISE EN ŒUVRE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2022-2023 DES CIRCULAIRES DE RÉFÉRENCE – EANA »

Références : Circulaire CASNAV - NOR : REDE1236614C - circulaire n° 2012-143 du 2-10-2012 - RED - DGESCO A1-1 / Circulaire EANA - NOR : REDE1236621C - circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012 - RED - DGESCO A1-2

1. La qualité d'élève allophone nouvellement arrivé

« Une approche positive et respectueuse de leur plurilinguisme, leur permettant de s'appuyer sur leurs langues premières et d'en poursuivre l'apprentissage, notamment avec l'appui des étayages numériques et le recours au CNEP (...) »

1.1 La situation des élèves venus des zones de conflits en cours

« En ce qui concerne le maintien du lien avec l'école ukrainienne, les demandes d'équipement numérique et de moyens de connexion seront suivies conjointement par le CASNAV et la cellule « Continuité pédagogique » du rectorat (...) »

2. La médiation linguistique et interculturelle

« On pourra aussi mobiliser les moyens de traduction et d'interprétariat existant sur les territoires en lien avec les associations et les collectivités locales, les solutions en ligne pour l'interprétariat, ou encore les outils numériques de conversation et de traduction instantanés. »















4. Le positionnement linguistique et scolaire initial

Ces évaluations, pour conserver leur valeur formative et leur pertinence, pourront, après discussion collégiale dans les équipes, être proposées aux élèves en phase avancée d'inclusion avec de possibles étayages numériques (traduction, transcription, oralisation)

5. La compensation inclusive : une mise en œuvre individualisée, formalisée et immédiate

« Les préconisations d'inclusion comportent toutes un volet numérique, indispensable à la réussite scolaire. Les établissements autorisent et facilitent dans l'ensemble des classes et des disciplines les usages pédagogiques en autonomie des outils numériques connectés à internet de traduction, de communication, d'apprentissage et de médiation linguistique (ordinateurs, tablettes numériques, téléphones portables, logiciels et applications) ; cette autorisation fait l'objet d'une inscription dans le règlement intérieur conformément à la loi n° 2018-698 du 3 août 2018 relative à l'encadrement pédagogique de l'utilisation du téléphone portable dans les établissements d'enseignement scolaire. »

CIRCULAIRE ACADÉMIQUE EANA AVEC RECOMMANDATIONS D'USAGES NUMÉRIQUES

LIENS	PARLER ENSEMBLE DANS DEUX LANGUES DIFFÉRENTES
	Say Hi / Traducteur vocal pour une conversation simultanée et facile dans deux langues différentes
	Parler et traduire / Traducteur vocal simultanée qui écrit et traduit les langues d'une discussion. Cette application est conçue pour la communication rapide
LIENS	TRADUIRE LE FRANÇAIS ÉCRIT ET LES AUTRES LANGUES
	Google Traduction / Application de traduction avec scanner-photo pour copier les textes français et les traduire dans beaucoup de langues. Il est possible de traduire de nombreuses langues directement avec l'appareil photo. Traduction directe d'une conversation possible.
	Microsoft Traducteur / Application de traduction pour 60 langues. On peut utiliser cette application comme traducteur direct de la conversation. Cette application propose aussi des sous-titres.
	Reverso Context / Site et Application de traduction qui propose de beaucoup d'exemples contextuels pour bien choisir la traduction correcte ou bien comprendre le mot recherché.
	DeepL / Site et application de traduction qui permet de traduire un texte français en 32 langues. Excellent niveau de contextualisation
LIENS	ENTENDRE LES TEXTES ÉCRITS EN FRANÇAIS
	Les stylos scanners sont d'excellents supports pour l'oralisation des textes en français quand ils sont équipés d'une fonction lecture et d'écouteurs. Ils permettent l'autonomie de l'élève sans équipement lourd et sont particulièrement recommandés dans les processus d'alphabétisation. Certains proposent aussi des traductions.
	LibreOffice ne propose pas de fonctionnalité d'oralisation des textes intégrée directement. Cependant, des extensions permettent de lire les textes à haute voix. Pour configurer cette fonctionnalité, il faut installer Read Text via le gestionnaire d'extensions de LibreOffice.
	Apple propose des fonctionnalités Texte vers la parole (TTS) disponibles dans les paramètres des appareils de la marque, pour offrir une assistance pour la lecture de contenus écrits avec adaptation de la vitesse de lecture et des voix utilisées.
	Windows permet de lire des textes à haute voix. Cette fonctionnalité est intégrée dans la plupart des applications Microsoft. Il existe aussi un service d'oralisation appelé "Narrateur", pour lire à haute voix l'écran, y compris le texte des documents ou des pages web.
LIENS	DICTER EN FRANÇAIS ET DANS PLUSIEURS LANGUES
	Speech Note / Site de dictée en ligne avec reconnaissance automatique de la voix de multiples langues. Choix ergonomiques. Archivage possible. Correction des erreurs. Uniquement sous Google Chrome / Existe en application
	Soutiens bureautiques / Elles possèdent toutes des outils de reconnaissance vocale qui permettent la dictée, au minimum en français ou dans plusieurs langues. Associé aux correcteurs orthographiques, ces capacités sont utiles, notamment pour des élèves quelquefois francophones mais peu alphabétisés.
LIENS	ETUDIER LES SCIENCES ET LES MATHÉMATIQUES EN S'APPUYANT SUR LES LANGUES DE SCOLARISATION ANTERIEURES
	Khan Academy / Site mondial entièrement gratuit proposant des cours en mathématiques et en sciences dans de nombreuses langues pour école, collège et lycée. Toutes les leçons et vidéos ne sont pas encore traduites et il faut chercher avec l'élève. Le choix des langues est tout en bas de la page du site dans une liste.
LIENS	UTILISER LES INTELLIGENCES ARTIFICIELLES GÉNÉRATIVES
	Les Intelligences artificielles génératives sont en mesure de prendre en charge l'ensemble des opérations précédentes, en utilisant de nombreuses langues mais aussi de résumer, d'expliquer des concepts ou de rendre accessibles des textes scolaires en français simplifié. Leur utilisation demande cependant une bonne maîtrise du langage ainsi que des attendus scolaires. Un bon aperçu de la complexité de ce monde en développement : https://www.uneiaparjour.fr/

RÉPERTOIRE D'APPLICATIONS CATÉGORISÉES POUR DES USAGES EN AUTONOMIE

→ ACCUEILLIR L'ÉLÈVE	
<input type="checkbox"/> Équiper l'élève d'outils numériques permettant les médiations linguistiques et les interactions oral/écrit en temps réel	Numérique
<input type="checkbox"/> Proposer un document d'accueil contenant le plan, les contacts et les informations essentielles, y compris traduit par IA conversationnelle	Numérique
<input type="checkbox"/> Organiser une visite de l'établissement, y compris avec la famille	
<input type="checkbox"/> Présenter les activités et actions extrascolaires disponibles en encourageant l'inscription de l'élève en fonction de ses appétences	
<input type="checkbox"/> Envoyer régulièrement les informations de vie de classe à la famille via l'ENT, après avoir expliqué son fonctionnement	Numérique
→ ACCOMPAGNER L'ÉLÈVE DANS LA CLASSE D'INCLUSION	
<input type="checkbox"/> Formaliser un tutorat d'accompagnement par les autres élèves concernant les informations de classe, les devoirs, les modifications d'EDT, etc.	
<input type="checkbox"/> Associer les élèves éventuellement locuteurs de la langue d'origine en médiation orale et appui, dans les domaines de la classe et de la vie scolaire	
<input type="checkbox"/> Utiliser les outils de traduction à l'oral pour appuyer les explications nécessaires, y compris en vie scolaire	Numérique
<input type="checkbox"/> Permettre de photographier ou scanner les cahiers, tableaux et supports de cours, y compris en prenant appui sur les cahiers des autres élèves	Numérique
<input type="checkbox"/> Dactylographier les traces écrites des cours et les remettre à l'élève en version papier ou numérique pour favoriser ainsi les traductions automatiques	Numérique
<input type="checkbox"/> Donner des éléments du cours en amont, comme les supports disponibles sur les plateformes éducatives en ligne, y compris en langue d'origine	Numérique
→ FAVORISER LE DIALOGUE ET LA COMPRÉHENSION DES ORAUX EN CLASSE	
<input type="checkbox"/> Utiliser les applications interactives de traduction pour les conversations et explications, y compris par une IA conversationnelle	Numérique
<input type="checkbox"/> Utiliser les représentations visuelles pour appuyer les explications nécessaires	Numérique
<input type="checkbox"/> Proposer l'enregistrement numérique d'explications dictées ou de consignes, accessibles en réécoute	Numérique
→ AIDER À LA COMPRÉHENSION DES ÉCRITS EN CLASSE	
<input type="checkbox"/> Permettre la traduction globale des documents de cours à l'aide d'outils de traduction en ligne + OCR (Optical Character Recognition)	Numérique
<input type="checkbox"/> Adapter, segmenter et reformuler les consignes et les énoncés à l'écrit, y compris par IA conversationnelle en traduction ou résumé	Numérique
<input type="checkbox"/> Prévoir une prise de note réduite et limitée aux mots-clés, mis en valeur par l'enseignant au tableau, ou une accès aux résumés du cours	Numérique
<input type="checkbox"/> Encourager l'annotation des écrits, des supports et du lexique par l'élève du lexique en langue d'origine après traduction	Numérique
<input type="checkbox"/> Oraler les consignes ou permettre d'utiliser des applications de lecture automatique des textes et des consignes	Numérique
<input type="checkbox"/> Proposer des textes argumentatifs résumés par une application spécialisée. Proposer des textes littéraires en français facile, en livre audio ou en version traduite	Numérique
→ AIDER À LA PRODUCTION ORALE EN CLASSE, EN SOUTIEN ET EN ÉVALUATION	
<input type="checkbox"/> Renforcer la conscience phonologique en explicitant le rapport graphie/phonie en français, en montrant des écarts dans les traces et productions écrites	
<input type="checkbox"/> Sécuriser les premières prises de parole en classe avec l'aide de l'enseignant et/ou d'autres élèves de la classe (travail en groupe, tutorat, etc.)	
<input type="checkbox"/> Proposer à l'élève d'enregistrer ou dicter des productions orales, y compris en langue d'origine ou dans le cas d'un élève francophone partiellement scripteur	Numérique
<input type="checkbox"/> Proposer des enregistrements modèles pour référence, y compris enregistrés sur l'équipement de l'élève	Numérique
<input type="checkbox"/> Adapter les critères d'évaluation en tenant compte des compétences de l'élève.	
→ AIDER À LA PRODUCTION ÉCRITE EN CLASSE, EN SOUTIEN ET EN ÉVALUATION	
<input type="checkbox"/> Accepter les annotations, textes et réponses manuscrits en langue d'origine, avec traduction postérieure	Numérique
<input type="checkbox"/> Réduire le nombre d'exercices ou de questions en fonction des compétences	
<input type="checkbox"/> Permettre d'utiliser ponctuellement la documentation de cours en appui des réponses à une évaluation	
<input type="checkbox"/> Proposer à l'élève de produire les réponses en dictant à un outil numérique en français ou dans sa langue dans un premier temps, avec traduction postérieure	Numérique
<input type="checkbox"/> Adapter les critères d'évaluation en tenant compte des compétences de l'élève.	
<input type="checkbox"/> S'appuyer sur l'ensemble des aménagements réglementaires « Élèves allophones » pour adapter les examens toutes catégories, dont Contrôle en Cours Formation (v. CASNAV et DEC)	
→ CIBLER LE SOUTIEN LINGUISTIQUE ET SCOLAIRE	
<input type="checkbox"/> Proposer un soutien linguistique et scolaire individualisé, éventuellement sur HSE DOS/CASNAV sollicitées par l'établissement pour les élèves isolés	
<input type="checkbox"/> Corriger et aider à l'organisation des prises de notes et des cours, dans des disciplines ciblées / S'appuyer sur un contenu expert (v. https://dijipad.app/p/488636/4747487dbd168)	Numérique
<input type="checkbox"/> Reprendre des contrôles et des évaluations en soutien linguistique et scolaire avec double notation	

TABLEAU D'AMÉNAGEMENTS AVEC LES USAGES NUMÉRIQUES RECOMMANDÉS.

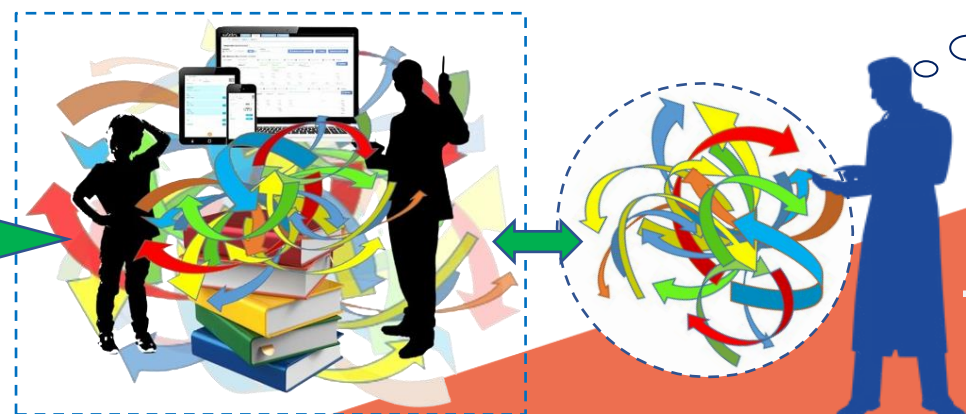
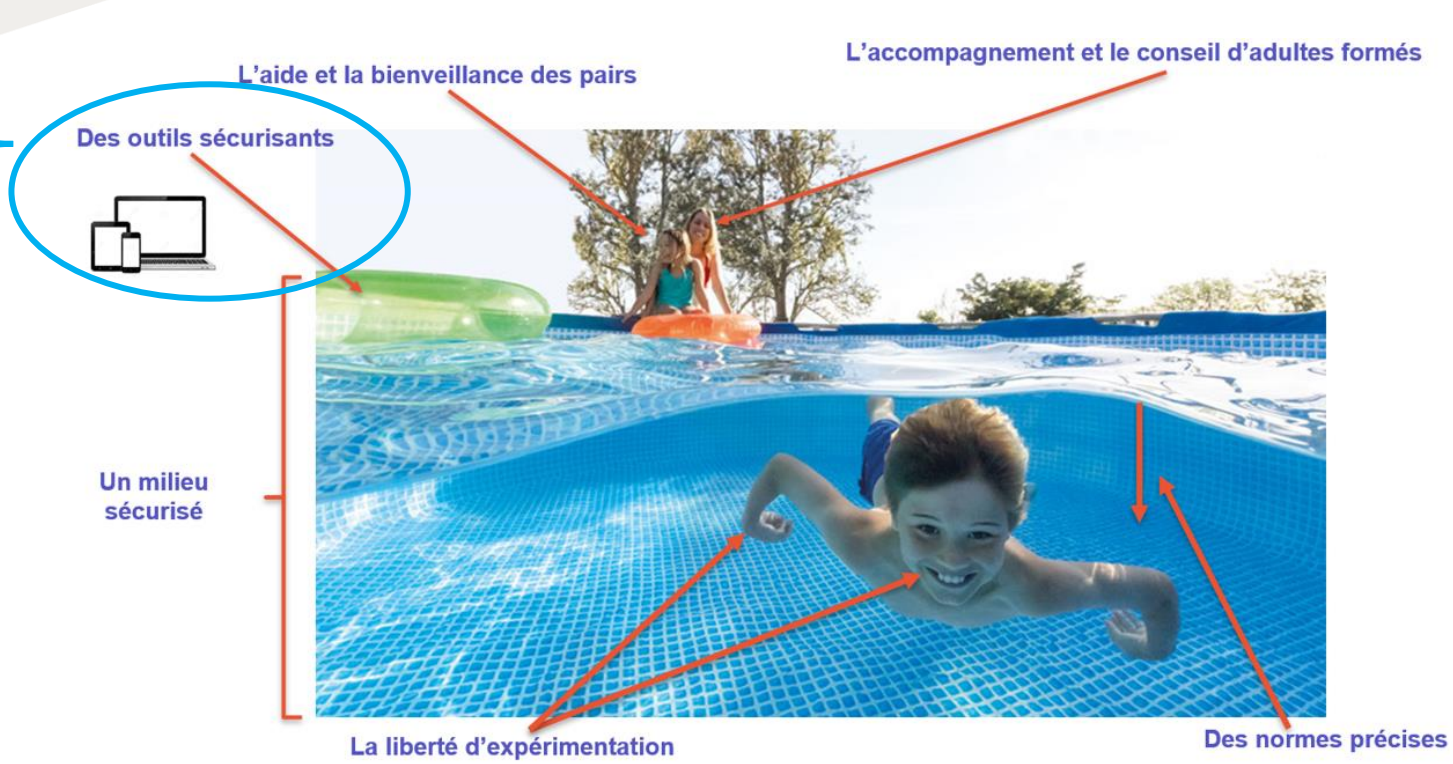
CAPACITÉS TECHNIQUES DES OUTILS NUMÉRIQUES

- Appuyer la communication interlinguistique à l'oral
- Traduire en temps réel les supports par photo-scan
- Oraliser les écrits
- Prononcer exactement les mots
- Ecrire sous la dictée en X langues
- Simplifier les textes sur un niveau CECRL
- Fournir des explication accessibles en X langues
- Conserver les supports et documents authentiques



COMPÉTENCES ÉLÈVE ALLOPHONE AUGMENTÉES

- Utiliser un cours
- Comprendre un écrit
- Comprendre une notion dans sa langue
- Comprendre un oral
- Produire un écrit
- Répondre à une évaluation
- Se repérer dans un système



« L'usage des TAL, en donnant la place aux compétences et aux connaissances des apprenants, en s'appuyant sur ce déjà-là revigore la didactique du plurilinguisme »
Raynal-Astier 2023

Dépenses d'éducation (PIB/Monde)
1990: 3 % 2020: 4,6 %
Coût Année scolaire Collège
France: 6180 Euros
Italie: 7164 Euros

MERCREDIS
de **NUMÉRIQUE**

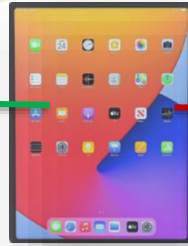
Hélène DARDELIN

**UPE2A CLG Diderot
Besançon**



- **Accessibilité de l'outil**
- **Pratique familière pour les élèves**
(labélisation établissement numérique en 2013)

TABLETTES



- **Absence de matériel dédié au dispositif**
- **Problèmes réguliers de disponibilité vs ancrage des pratiques**

TÉLÉPHONES PERSONNELS DES ÉLÈVES



- **Disponibilité de l'outil**
- **Usages transférables à la maison**
- **Élèves experts de certaines pratiques**

- **Nécessite plus de négociations en inclusion avec les équipes**
- **Distraction induite par la présence de l'outil de communication personnel**

PC DU XXÈME SIÈCLE



- **Apprentissage et maîtrise des outils PC**
- **Équipement de la classe de l'UPE2A**

- **Usage parfois inconnu aux élèves**
- **Absence de mobilité et d'usages spontanés**

STYLOS SCANNER EN ORALISATION ET TRADUCTION



- **Fonctionnalité essentielle pour différents besoins et stades d'apprentissage**
- **Pas de distraction : ciblage efficace**

- **Prix du matériel de qualité !**

COMPRÉHENSION ORALE

- Suivre le cours avec traduction simultanée (*nécessite beaucoup de maturité, de concentration, de capacité à être à deux endroits à la fois ainsi qu'une pratique scolaire antérieure solide*)
- Travail en autonomie sur des documents sonores et/ou vidéo avec la maîtrise du rythme d'élocution, obstacle majeur à la compréhension
- Médiation(s) linguistique(s)

COMPRÉHENSION ÉCRITE

- Traduction ponctuelle d'éléments lexicaux
- Traduction de textes ou de documents exploités à l'écrit (*répondre à des questions par exemple*) préalable à une activité de PO (*assurer une compréhension globale, non détaillée en phase préparatoire*)
- Passage par des supports en langue maternelle pour mobiliser les acquis antérieurs avant d'entrer dans les apprentissages disciplinaires
- Mettre en relation la langue maîtrisée à l'oral et la langue écrite (*en particulier quand le français est langue seconde*)


PRODUCTION ORALE

- Travail de la prononciation (*mots isolés*), de la prosodie, de l'intonation, du rythme (*phrase*)
- Possibilité d'autocontrôle et/ou de contrôle guidé de la prononciation
- Médiation linguistique

PRODUCTION ÉCRITE


- Multiplicité des outils de contrôle en autonomie de la correction de la PE (*orthographique, syntaxique...*)
- Logiciels spécifiques de renforcement des compétences d'encodage par mise en relation phonèmes et graphèmes
- PE en langue maternelle de textes plus longs et plus complexes, traduction en français comme support d'apprentissage






3 élèves arrivés récemment,
Scolarisation antérieure régulière:
Lecture et activités de compréhension de textes simples
(FLE/FLSco) en autonomie,
Oralisation et traduction possible avec la tablette selon les
besoins identifiés par les élèves

- Progression autonome
- Gestion du besoin de recours à la traduction




3 élèves
Très peu scolarisés antérieurement,
Travaillent l'entrée dans la lecture
avec l'enseignante +
Stylo Scanners.

- Alternance de phases courtes de travail guidé et d'autonomie lorsque l'enseignante s'assure de la progression du travail des autres élèves



2 élèves de 4ème,
Scolarisées depuis 6 mois
Préparent en autonomie avec tablettes
une inclusion en SVT

- Transfert des acquis antérieurs
- Découverte à un rythme choisi
- Autonomie



3 élèves très récemment arrivés travaillent sur les PC des objectifs de phonétique ciblés par l'enseignante

- Travail en autonomie discrimination phonétique
- Phase de préparation du travail mené en groupe

DES LIMITES À LA PERFORMANCE DES OUTILS NUMÉRIQUES :

- Le degré d’alphabétisation et de familiarisation des élèves avec ces outils
- La place négociée des outils numériques en classe d’inclusion
- L’installation de « réflexes » numériques sans efficacité dans les processus de compréhension et d’apprentissage
- Le degré de maturité des élèves dans l’usage autonome des outils numériques, ou le risque nécessaire de la distraction

QUELQUES BÉNÉFICES ATTENDUS MAIS INCERTAINS :

- Moment de l’éclosion d’une expertise linguistique qui émerge dans la confrontation avec l’outil numérique, quand l’élève est en capacité de dire « ce n’est pas la bonne traduction », ce qui le renseigne et nous avec lui, de sa compréhension d’un contexte global
- Moment de l’appropriation en médiation de l’outil numérique pour une communication personnelle, dont l’élève est l’initiateur

DES OUTILS DE CRÉATION PÉDAGOGIQUE INATTENDUS:

- Exemple de la génération d’images par IA

MERCREDIS
DE **NUMÉRIQUE**

Agnès MEYER

**UPE2A Lycée Hugo
Besançon**



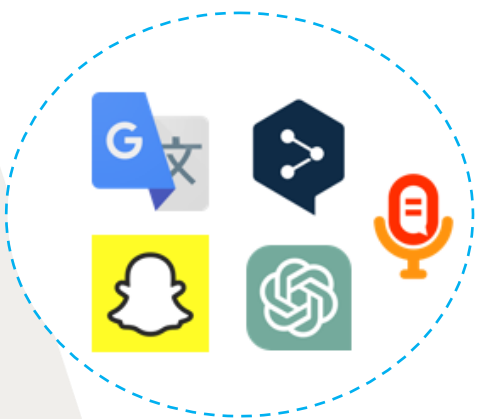
USAGES SPONTANÉS D'APPLICATIONS PAR LES ÉLÈVES EN CLASSE D'INCLUSION

PROFILS D'ÉLÈVES EN INCLUSION PROGRESSIVE :

- *Elèves arrivés il y a moins de deux ans au lycée*
- *Langues: dari, arabe, bengali, vietnamien, somali, hindi, ourdou, suédois, géorgien, ukrainien, russe...*
- *Niveau scolaire antérieur équivalent à une 4e minimum*
- *Inclusion progressive en classe ordinaire.*

CONDITIONS D'INCLUSION DANS LE LYCÉE :

- *Un temps court*
- *Matières conceptuelles*
- *Exercices scolaires typiquement français*



USAGES DU POINT DE VUE DE L'ÉLÈVE	USAGES DU POINT DE VUE DE L'ENSEIGNANT <i>(CLASSE ORDINAIRE ET SOUTIEN UPE2A)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Appropriation d'un lexique conceptuel et abondant 	<ul style="list-style-type: none"> • Mise en évidence du lexique essentiel
<ul style="list-style-type: none"> • Acquisition de repères culturels communs à l'ensemble des élèves 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicitation de ces caractéristiques <i>(Sécurité sociale, SMIC, 1789 ou Mai 1968, expressions figées, etc.)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Compréhension des attentes pour les exercices normés 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicitation des attentes pour les exercices normés
<ul style="list-style-type: none"> • Acquisition progressive des compétences linguistiques et scolaires: pas à pas 	<ul style="list-style-type: none"> • Priorisation des compétences à acquérir en fonction de la discipline et des compétences langagières de l'élève.

1. EXPLIQUER UN MOT TECHNIQUE, UN CONCEPT, UNE NOTION

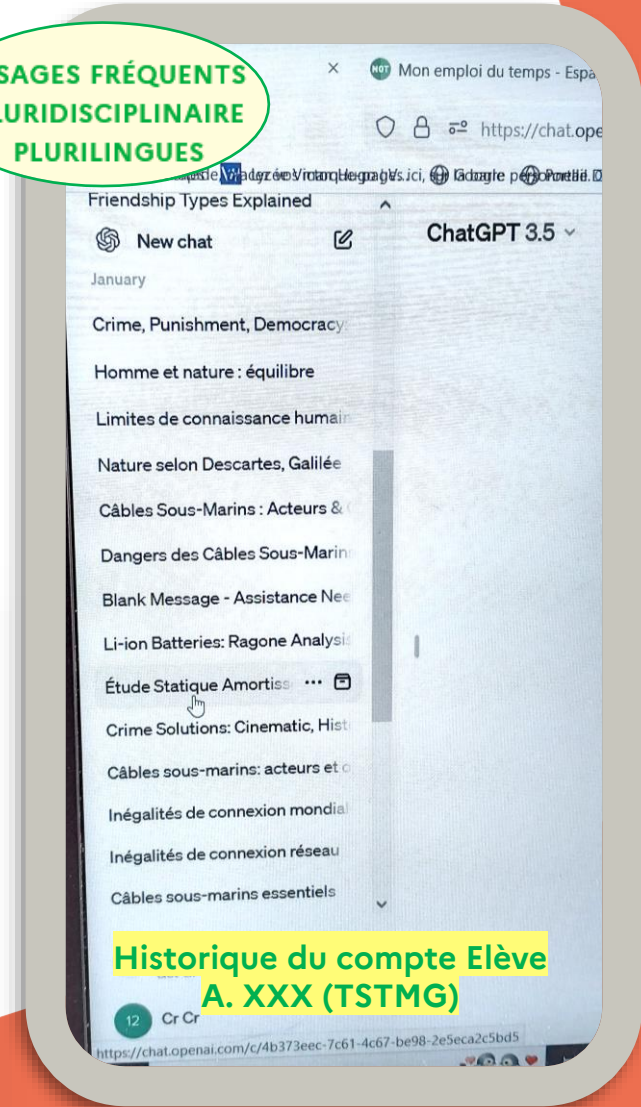
AG You EXPLIQUE UNE ALLELE EN SVT

AG You expliquer ce qu'est un gaz noble niveau B1 du CECRL

AG You développe anthropocentrisme

AG You expliquer au niveau B1

USAGES FRÉQUENTS
PLURIDISCIPLINAIRE
PLURILINGUES



2. ALLÉGER LA CHARGE MENTALE EN CONFIAANT AU CHATBOT LE TRAVAIL DE PLANIFICATION POUR LES DM

5. Décrivez l'opposition entre Socrate et Calliclès dans l'ouvrage de Platon intitulé Gorgias.

ChatGPT

Dans le dialogue "Gorgias" de Platon, Socrate engage un débat avec Calliclès, un jeune homme ambitieux et partisan de la puissance personnelle. Leur discussion tourne autour de la question de la justice, de la nature du pouvoir et de la vie bonne.

Socrate soutient que la véritable justice réside dans la tempérance, la sagesse et le respect des lois de la cité, même si cela implique des sacrifices personnels. Il défend l'idée que l'âme doit être gouvernée par la raison plutôt que par les désirs débridés. Pour lui, la vie bonne est celle qui est régie par la vertu et la quête de la vérité.

Préparer un DM en philosophie

Le complotisme :

Sommaire :

1-Définition .

2-Le contexte historique .

THÉORIES DU COMLOT

Préparer un oral en EMC

3. VÉRIFIER AVEC UNE TRADUCTION CONTEXTUALISÉE

Français ↔ Arabe

FRANÇAIS

décolorer les cheveux

Appareil photo Conversation Transcrire

ARABE

تبييض الشعر

tabyid alshier

↔

Français ↔ Arabe

FRANÇAIS

Le soleil chaud peut décolorer les tissus

Appareil photo Conversation Transcrire

ARABE

الشمس الحارقة يمكن أن تتلاشى الأقمشة

alshams alhariqat yumkin an tatalashaa al-aqmisha

↔

You

Traduire décolorer en arabe en tant que professeur de physique, puis d'art plastique, puis de littérature, et donner un exemple de phrase pour chaque traduction

ChatGPT

En tant que professeur de physique :

Traduction de "décolorer" en arabe : تبهج (tabahhaj)

Exemple de phrase : تأثير أشعة الشمس القوية يمكن أن يتسبب في تبهج الألوان في الأقمشة. (L'effet de rayons du soleil peut provoquer la décoloration des couleurs dans les tissus.)

En tant que professeur d'art plastique :

Traduction de "décolorer" en arabe : تلاشي الألوان (talaši al-alwān)

Exemple de phrase : لوحة الزيتية قد تتلاشى الألوان بمرور الزمن. (La peinture à l'huile peut perdre ses couleurs avec le temps.)

En tant que professeur de littérature :

Traduction de "décolorer" en arabe : يفقد اللون (yafqidu al-lawn)

Exemple de phrase : الحب الأول غالبًا ما يفقد اللون بمرور الزمن. (Le premier amour perd souvent sa couleur avec le temps.)

Faciliter l'accès au sens d'un mot, d'un texte, d'un document, d'une œuvre

- Traduction en contexte
- Réécriture des textes en fonction d'un niveau CECRL
- Définition explication synthétique à partir de documents disciplinaires
- Résumé d'œuvres et présentation des personnages avant lecture en français facile ou visionnage

Entrer progressivement dans le français de scolarisation en compréhension et en expression écrite

- Accès répété au lexique des matières, et donc identification progressive de ce lexique
- Création d'exercices pour s'entraîner sur la syntaxe, la grammaire.
- Accès à des explications sur leur usage et contexte d'utilisation
- Croisement des sources : notes de la classe ordinaire, enseignant en soutien, *Chatbot*

Entrer dans des productions scolaires normées

- Création par *Chatbot* dans un temps très court et en série de résumés, introductions, paragraphes argumentatifs
- Exemples pour l'observation et le passage à la production: lexique, syntaxe, forme (introduction/résumé, paragraphe argumentatif) etc.
- Comparaison des langues sur demande

Faciliter les aménagements pour les enseignants de la classe ordinaire

- Aménagement des énoncés en FALC
- Planification
- Traduction de certains énoncés et des premières productions écrites en L1
- Correction des premières productions en L2.

Usage en interactions avec d'autres applications en appui du Chatbot

- Speechnotes
- Lytext
- Languagetools
- Google Translate/Deepl...
- Khan Academy

- Nécessité de s'inscrire même sur les versions gratuites (pb RGPD)
- Pas d'oralisation sans manipulations complexes
- Des erreurs fondamentales des IA qui construisent leurs réponses à partir de modèles statistiques.
- Des bugs informatiques ou des hallucinations numériques → « C'est quoi ce bordel ChatGPT ? » : l'IA a perdu les pédales et on ignore pourquoi – Numerama, à propos d'une défaillance le 20/02/2024
- Les usages chez les élèves de lycée toutes catégories confondus sont très importants
- Importance de repenser les tâches et les formats d'évaluation
- Importance d'expérimenter, de se documenter et de se former

IA, quelles compétences développer ?

Jongler entre code, culture, sagesse pour savoir se comporter face aux intelligences artificielles et rester maître

La littératie de l'IA intègre des savoir-être comme la collaboration, des capacités à penser de manière critique, à être créatif et à résoudre des problèmes. Elle mobilise des compétences telles que la lecture, l'écriture, la pensée computationnelle et la culture numérique

- 1 Maîtrise de la langue,**
La maîtrise de la langue est essentielle pour comprendre et interpréter l'information produite par l'IA. Un bon commandement de l'orthographe, de la grammaire, de la syntaxe, de la sémantique et de la pragmatique de la langue est également nécessaire pour interagir avec les systèmes et les interfaces utilisateur.
- 2 Pensée computationnelle**
La pensée computationnelle implique la capacité à décomposer un problème complexe en sous-problèmes plus simples, à identifier des modèles et des schémas, à développer des algorithmes et à résoudre des problèmes complexes en étapes simples. C'est un outil clé pour comprendre comment les algorithmes fonctionnent, résoudre les problèmes et concevoir des solutions.
- 3 Créativité**
La créativité est la capacité d'imaginer de nouvelles applications et solutions basées sur l'IA, ainsi que pour reconnaître les limites de ce que les systèmes d'IA peuvent accomplir. Elle permet de concevoir des problèmes à résoudre et de trouver des solutions innovantes et créatives qui dépassent les capacités des systèmes existants.
- 4 Compétences relationnelles**
La collaboration permet d'échanger des idées et de travailler ensemble sur des projets complexes. L'IA peut faciliter la collaboration en fournissant des conseils et des suggestions en temps réel. L'empathie est cruciale pour comprendre les implications sociales de l'IA, en tenant compte des besoins et des préoccupations des individus.
- 5 Pensée critique et esprit encyclopédique**
La pensée critique permet une analyse objective des informations liées à l'IA, en évaluant les prémisses et en évaluant les différentes perspectives. L'esprit encyclopédique, la connaissance par une variété d'activités et une ouverture d'esprit favorisent le développement et l'usage de l'IA. Les connaissances de base en IA, en particulier en ce qui concerne les principes de base de l'IA, les avantages et les risques de l'IA, les questions éthiques et politiques, les sources de données, et les implications sociales, éthiques et politiques.

Crédits : Franck Bodin | Créations images : Storyart <https://storyart.com/>

IA multimodale et interprétation

Quelles capacités des modèles grand public ?

En 2022 le grand public découvre les IA Génératives. Lors du 2ème semestre 2023 les IA génératives deviennent multimodales. C'est-à-dire qu'elles sont construites à partir de plusieurs modèles génératifs, ou que les modèles sont entraînés sur plusieurs types de données ou enfin qu'elles peuvent produire plusieurs types de données. Voici ce qu'il est possible d'obtenir avec un compte gratuit Microsoft en utilisant le navigateur propriétaire Edge du géant du logiciel et son outil Bing qui exploite les technologies d'OpenAI, notamment ChatGPT-4 et DALL-E-3.



- 1 Description**
Il s'agit d'une tâche de langage naturel qui consiste à décrire un contenu visuel (une image, un graphique, un diagramme, etc.) en utilisant des mots-clés pertinents.
- 2 Reconnaissance de texte et traduction**
Il s'agit d'une tâche de langage naturel qui consiste à reconnaître le texte présent dans une image (OCR) et à traduire ce texte dans une autre langue.
- 3 Analyse documentaire**
Il s'agit d'une tâche de langage naturel qui consiste à analyser un document (un article, un rapport, etc.) pour en extraire les informations clés et les résumer.
- 4 Interprétation**
Il s'agit d'une tâche de langage naturel qui consiste à interpréter le sens d'un texte ou d'une image et à fournir une explication ou une réponse pertinente.

Crédits : Franck Bodin | Créations images : Storyart <https://storyart.com/>


Qu'en est-il de son créateur ?

Les réseaux sociaux nous ont appris de cette image, indique-t-on quel type de contenu est-ce que c'est ?




OpenAI est une organisation à but non lucratif qui se consacre à la recherche en intelligence artificielle. Elle a été créée en 2016 par des chercheurs de Microsoft, Google et OpenAI. OpenAI est financée par Microsoft, Google et OpenAI. OpenAI est une organisation à but non lucratif qui se consacre à la recherche en intelligence artificielle. Elle a été créée en 2016 par des chercheurs de Microsoft, Google et OpenAI. OpenAI est financée par Microsoft, Google et OpenAI.

Crédits : Franck Bodin | Créations images : Storyart <https://storyart.com/>




Les "webinaires de la recherche" :

Face au succès des précédents épisodes (que vous pouvez retrouver en rediffusion ici), nous poursuivons ce format où nous laissons la parole à un chercheur sur un thème important du numérique éducatif (nouveaux usages du numérique scolaire, intelligence artificielle, algorithmie et programmation pour les jeunes élèves...).




Les "tables rondes de la DRNE" :

Nous réunirons différents experts et acteurs du monde éducatif pour échanger sur un thème central du numérique éducatif (Reconnaissance ouverte, logiciels et ressources libres, environnements immersifs...).



Le "numérique au féminin" :

La thématique de cette année est l'importance des rôles modèles pour permettre aux filles de se sentir légitimes à s'orienter dans les filières du numérique. Nous inviterons différentes actrices du monde éducatif, de la recherche ou du numérique pour évoquer cette question. Vous pouvez retrouver les précédents webinaires ici.



Le "numérique en classe" :

Nous laisserons la parole à un enseignant pour qu'il présente un usage du numérique dans sa classe dans un contexte particulier (accueil des élèves allophones, inclusion des élèves à besoins éducatifs particuliers, le numérique avec les tous petits, utilisation de l'intelligence artificielle...).

Posts de Franck BODIN, directeur de l'atelier CANOPE 93 avec les enseignants d'[#HistoireGéographie](#) de l'[Académie de Paris](#) lors du [#GIPTIC](#) sur les [#IA](#)

QU'EN DISENT LES AGENTS CONVERSATIONNELS EUX-MÊME ?

Prompt 1 à  : « **Appliquer les principes de la Médiation à la Médiation linguistique** »

➡ L'application des principes de la médiation à la « **médiation linguistique** » peut apporter des avantages significatifs. Voici comment ces concepts peuvent s'appliquer :

1. **Neutralité et impartialité** : Dans la médiation linguistique, un tiers (comme un interprète ou un traducteur) doit rester neutre et impartial. Ils facilitent la communication entre les parties sans prendre parti pour l'une ou l'autre. Cela garantit que le message est transmis de manière objective.
2. **Équilibre des pouvoirs** : Lorsque des personnes parlent différentes langues, il peut y avoir un déséquilibre de pouvoir. Le médiateur linguistique peut équilibrer cela en veillant à ce que chaque partie comprenne et soit entendue de manière équitable.
3. **Facilitation de la communication** : Le médiateur linguistique aide à maintenir un dialogue constructif en traduisant avec précision et en évitant les malentendus. Ils veillent à ce que les parties puissent communiquer efficacement malgré les barrières linguistiques.
4. **Créativité dans les solutions** : Le médiateur linguistique peut proposer des alternatives pour résoudre les problèmes liés à la langue. Ils peuvent trouver des moyens créatifs de surmonter les obstacles et de faciliter la compréhension mutuelle.

En somme, la médiation linguistique joue un rôle essentiel pour assurer une communication fluide et équitable entre des personnes de différentes langues et cultures.

Prompt 2 à  : « **En analysant la réponse précédente, expliquer comment les IA pourraient tenir le rôle de médiateur linguistique ?** »

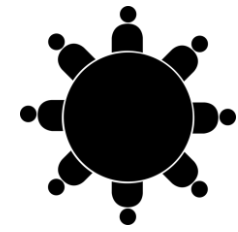
➡ Les IA pourraient tenir le rôle de médiateur linguistique en utilisant les technologies suivantes :

- **Reconnaissance vocale** : Pour capter le discours des parties et le convertir en texte.
- **Traduction automatique** : Pour traduire le texte d'une langue à l'autre avec précision et fluidité.
- **Synthèse vocale** : Pour restituer le texte traduit sous forme de discours dans la langue cible.
- **Traitement du langage naturel** : Pour analyser le sens, le contexte et le ton du message et adapter la traduction en conséquence.
- **Apprentissage automatique** : Pour améliorer la qualité et la pertinence de la traduction en fonction des commentaires et des données.

En utilisant ces technologies, **les IA pourraient assurer la neutralité, l'impartialité, l'équilibre des pouvoirs, la facilitation de la communication et la créativité dans les solutions.**

Elles pourraient ainsi remplir les fonctions de la médiation linguistique de manière efficace et fiable...







RÉGION ACADÉMIQUE BOURGOGNE- FRANCHE-COMTÉ

Liberté
Égalité
Fraternité

Délégation régionale au numérique pour l'éducation